

Du‘ā’ al-Nudba

De smeebede van het weeklagen en verlangen naar de Imam van de Tijd (‘aj)

Volledige Nederlandse vertaling, rituele context en doctrinaire duiding



BAQIYYAT
ALLĀH
INSTITUUT

Sji'itisch Kenniscentrum • Vertaling & Publicatie

Baqiyyat Allāh Instituut
oktober 2025

Inleiding

Betekenis en gebruik

De term *nudba* betekent in het Arabisch “roepen”, “jammeren” of “lijden”, waardoor de naam van dit gebed verwijst naar het roepen en klagen over de afwezigheid van Imam al-Mahdi (as). Volgens klassieke Shia-traditie is Du’a al-Nudba een gebed dat op de vier grote islamitische feestdagen – Eid al-Fitr, Eid al-Adha, Eid al-Ghadir – en iedere vrijdagochtend wordt gereciteerd. Het is een smeekbede waarin gelovigen na het prijzen van God en het zenden van zegeningen over de profeet Mohammed (s) en zijn nageslacht de opeenvolgende Profeten (as) en Imams (as) herdenken, hun rechtmatige positie benadrukken en treuren om het onrecht dat hun is aangedaan. Het gebed sluit af met een intens verlangen naar de wederkomst van Imam al-Mahdi (as), de laatste Imam uit de lijn van Ahl al-Bayt (as), en vraagt om zijn bemiddeling en Gods genade.

Historische bronnen en authenticiteit

De oudste teksten waarin Du’a al-Nudba voorkomt zijn *al-Mazar al-Kabīr* van Mohammed b. Ja’far al-Mashhadi en het (verloren) werk *Mazar Qadīm*. Sayyed Radi al-Din ‘Alī b. Ṭāwūs nam de smeekbede op in zijn liturgische handboeken *Iqbal al-‘Āmāl* en *Misbah al-Zā’ir*. Al-Allāma al-Majlisī – een hadith-geleerde die bekendstaat om zijn kritische benadering – verklaarde in *Bihār al-Anwār* en *Tuhfat al-Zā’ir* dat de overleveringsketen van Du’a al-Nudba teruggaat tot Imam Ja’far al-Ṣādiq en “authentiek” (*ṣaḥīḥ*) is. Hij schrijft in *Zād al-Ma’ād* dat het gebed “de ware shi’itische geloofsovertuigingen bevat, klaagt over de afwezigheid van Imam al-Mahdi (as) en via een betrouwbare keten van overlevertaars van Imam al-Ṣādiq (a) is overgeleverd; het is aanbevolen om het tijdens de vier feestdagen te reciteren”.

Commentaren en thematiek

Du’a al-Nudba is in de loop der eeuwen uitgebreid becommentarieerd. Werken zoals *Ma’ālim al-Qurba fī Sharḥ Du’ā’ al-Nudba* van Shaykh ‘Alī Kho’ī en *Furūgh al-Wilāya* van Ayatollah Lutf Allah Safi Gulpaygani analyseren de theologie en geschiedenis van de tekst. Het gebed begint met lofprijzing van Allah en beschrijft hoe God uit iedere generatie Profeten en Imams koos, hen met openbaring eerde en als bemiddelaars tot Zijn welbehagen aanstelde. Vervolgens verhaalt het de tragedies van de Ahl al-Bayt (as), met bijzondere aandacht voor Imam ‘Alī (as) en zijn zonen Imam al-Hasan (as) en Imam al-Husayn (as), en betreurt het de vervolging en buitensluiting die hun nakomelingen moesten ondergaan. Het hart van de smeekbede bestaat uit een reeks retorische vragen waarin de smeekbiddende de verborgen Imam (as) aanroept – “Waar is al-Hasan? Waar is al-Husayn? ... Waar is de overgebleven getuige van Allah die de aarde nooit ontbeert?” – en oproept tot de komst van Imam al-Mahdi (as) om de aarde met rechtvaardigheid te vullen en de wortels van onderdrukking uit te roeien. De tekst eindigt met een gebed om zegeningen voor de heilige Profeet (s) en zijn familie (as) en een smeekbede om bemiddeling, vergeving van zonden, vervulling van behoeften en de drinkbeker van al-Kawthar uit de hand van de geliefde Profeet (s) op de Dag der Opstanding.

﴿وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ﴾

Dienaar van de Poort van Ḥaydara én een stofdeeltje onder de gouden koepel in Najaf.

Du'a al-Nudba – parallele tekst

Arabisch

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ: الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ
تَسْلِيمًا

اَللّٰهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا جَرَىٰ بِهِ قَضَاؤُكَ فِي
اَوَّلِيَّائِكَ الَّذِيْنَ اسْتَخْلَصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ وَدِينِكَ ، اِذْ
اخْتَرْتَ لَهُمْ جَزِيْلَ مَا عِنْدَكَ مِنَ التَّعِيْمِ الْمُقِيْمِ الَّذِي لَا
رُوَالَ لَهُ وَلَا اضْمِحْلَالَ ، بَعْدَ اَنْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمْ
الرُّهْدَ فِي دَرَجَاتِ هَذِهِ الدُّنْيَا الدَّنِيَّةِ وَرُخْرِفَهَا
وَزَبْرَجَهَا ، فَشَرَطُوا لَكَ ذَلِكَ وَعَلِمْتَ مِنْهُمْ الْوَفَاءَ بِهِ
فَقَبِلْتَهُمْ وَقَرَّبْتَهُمْ وَقَدَّمْتَ لَهُمُ الذِّكْرَ الْعَلِيِّ وَالنَّثَاءَ
الْجَلِيَّ وَأَهْبَطْتَ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَتَكَ وَكَرَّمْتَهُمْ بِوَحْيِكَ
وَرَفَعْتَهُمْ بِعِلْمِكَ وَجَعَلْتَهُمُ الدَّرِيْعَةَ إِلَيْكَ وَالْوَسِيْلَةَ
إِلَى رِضْوَانِكَ

فَبَعْضُ أَسْكَنْتَهُ جَنَّاتِكَ إِلَى أَنْ أَخْرَجْتَهُ مِنْهَا ، وَبَعْضُ
حَمَلْتَهُ فِي فُلْكَكَ وَنَجَّيْتَهُ وَمَنْ أَمَّنَ مَعَهُ مِنَ الْهَلَكَةِ
بِرَحْمَتِكَ ، وَبَعْضُ اتَّخَذْتَهُ لِنَفْسِكَ خَلِيْلًا وَسَلَّكَ
لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ، فَأَجَبْتَهُ وَجَعَلْتَ ذَلِكَ عَلِيًّا
وَبَعْضُ كَلَّمْتَهُ مِنْ شَجَرَةٍ تَكْلِيْمًا وَجَعَلْتَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ ،
رِذَاءً وَوَزِيْرًا ، وَبَعْضُ أَوْلَدْتَهُ مِنْ غَيْرِ أَبِي وَآتَيْتَهُ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْتَهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

، وَكُلُّ شَرَعْتَ لَهُ شَرِيْعَةً ، وَنَهَجْتَ لَهُ مِنْهَاجًا
وَتَخَيَّرْتَ لَهُ أَوْصِيَاءَ مُسْتَحْفَظًا بَعْدَ مُسْتَحْفَظٍ مِنْ
مُدَّةٍ إِلَى مُدَّةٍ إِقَامَةً لِدِينِكَ وَحُجَّةً عَلَى عِبَادِكَ ، وَلِنَّا
يَزُولَ الْحَقُّ عَنْ مَقَرِّهِ وَيَغْلِبَ الْبَاطِلُ عَلَى أَهْلِهِ وَلَا
يَقُولُ أَحَدٌ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مُنْذِرًا وَأَقَمْتَ لَنَا
عَلَمًا هَادِيًّا فَتَنْبِيعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَحْرَى

Nederlands

In naam van Allah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle. Alle lof is voor Allah, de Heer der werelden. Moge Allah onze meester Mohammed, Zijn profeet, en zijn familie zegenen en hen volmaakt vrede schenken.

O Allah, aan U behoort alle lof voor hetgeen Uw besluit heeft bepaald over Uw vrienden, die U voor Uzelf en Uw religie hebt uitgekozen. U hebt voor hen de overvloedige genieting bereid die bij U is – een blijvend paradijs dat geen einde kent – nadat U van hen had verlangd dat zij zouden verzaken aan de rangen van deze lage wereld en aan haar pracht en praal. Zij hebben dit van harte aanvaard en U wist dat zij hun belofte zouden nakomen, zodat U hen hebt aangenomen en dichtbij gebracht. U schonk hun verheven herinnering en openlijke lofprijzing, liet Uw engelen op hen neerdalen, eerde hen met openbaring en ondersteunde hen met Uw kennis. U maakte hen het middel tot U en het instrument om Uw welbehagen te bereiken.

Sommigen van hen liet U in Uw paradijs wonen tot U hem daaruit haalde; sommigen droeg U op Uw ark en U redde hem en wie met hem geloofden van de ondergang door Uw barmhartigheid. Een ander nam U tot Uw vriend en hij vroeg U om een goed gedenk in de latere generaties; U verhoorde hem en maakte dat gedenk verheven. Weer een ander sprak U toe vanuit een boom en U stelde zijn broer aan als steun en minister. Een ander deed U zonder vader geboren worden; U gaf hem duidelijke tekenen en ondersteunde hem met de Heilige Geest.

U stelde voor ieder van hen een wet in en tekende voor hem een weg uit. U koos voor ieder opvolgers, de een na de ander, gedurende opeenvolgende tijden, om Uw religie te vestigen en om een bewijs voor Uw dienaren te zijn, zodat de waarheid niet van haar plaats verdwijnt, het valse niet de overhand krijgt over zijn mensen en niemand kan zeggen: 'Had U ons

إِلَى أَنْ انْتَهَيْتَ بِالْأَمْرِ إِلَى حَبِيبِكَ وَنَجِيبِكَ مُحَمَّدٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ، فَكَانَ كَمَا انْتَجَبْتَهُ سَيِّدَ مَنْ
خَلَقْتَهُ وَصَفْوَةَ مَنْ اصْطَفَيْتَهُ وَأَفْضَلَ مَنْ اجْتَنَبْتَهُ
وَأَكْرَمَ مَنْ اعْتَمَدْتَهُ

قَدَّمْتَهُ عَلَى أَنْبِيَائِكَ وَبَعَثْتَهُ إِلَى الثَّقَلَيْنِ مِنْ عِبَادِكَ
وَأَوْطَأْتَهُ مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ وَسَخَّرْتَ لَهُ
الْبُرَاقَ وَعَرَّجْتَ بِرُوحِهِ إِلَى سَمَائِكَ وَأَوْدَعْتَهُ عِلْمَ
مَا كَانَ وَمَا يَكُونُ إِلَى انْقِضَاءِ خَلْقِكَ ، ثُمَّ نَصَرْتَهُ
بِالرُّعْبِ وَحَقَّقْتَهُ بِجِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَالْمُسَوِّمِينَ مِنْ
مَلَائِكَتِكَ وَوَعَدْتَهُ أَنْ تُظْهَرَ دِينُهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ بَوَّأْتَهُ مَبُورًا صِدْقٍ مِنْ أَهْلِهِ وَجَعَلْتَ لَهُ
وَلَهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى
لِلْعَالَمِينَ فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا ، وَقُلْتَ : إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

ثُمَّ جَعَلْتَ أَجْرَ مُحَمَّدٍ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوَدَّتَهُمْ فِي
كِتَابِكَ فَقُلْتَ : قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي
الْقُرْبَى ، وَقُلْتَ : مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ ، وَقُلْتَ :
مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَى رَبِّهِ
سَبِيلًا ؛ فَكَانُوا هُمْ السَّبِيلَ إِلَيْكَ وَالْمَسْئَلُكَ إِلَى
رِضْوَانِكَ

maar een waarschuwendende boodschapper
gestuurd en een leidend teken opgericht, opdat
wij Uw tekenen zouden volgen voordat wij
vernederd en beschamend zouden worden.'

Uiteindelijk liet U de zaak uitkomen bij Uw
geliefde en uitverkorene Mohammed – moge
Allah hem en zijn familie zegenen – die was
zoals U hem had uitgekozen: de heer van Uw
schepselen, de uitgelezen onder degenen die U
hebt uitgekozen, de voortreffelijkste onder hen
die U hebt geselecteerd en de edelste van
degenen op wie U hebt vertrouwd.

U plaatste hem vóór Uw andere profeten en
zond hem naar beide rijken van Uw dienaren
(mensen en djinn). U effende voor hem Uw
oosten en westen, stelde de Buraq tot zijn
dienst, liet zijn geest opstijgen naar Uw hemel
en vertrouwde hem de kennis toe van wat was
en wat zal zijn tot het einde van Uw schepping.
Vervolgens ondersteunde U hem met ontzag,
omringde hem met Jibrîl en Mikâ'il en de
gemarkeerde engelen en beloofde U hem dat U
zijn religie over alle religies zou laten
zegevieren, hoezeer de polytheïsten het ook
haten.

Dit nadat U hem en zijn familie een waarachtige
woning gaf en voor hem en hen het eerste huis
voor de mensheid hebt gemaakt – dat in Bekka
(Mekka) gezegend is en een leiding voor de
werelden, waarin duidelijke tekenen zijn, de
standplaats van Abraham; wie het binnengaat is
veilig. U zei: "Allah wil slechts van jullie de
onreinheid verwijderen, o mensen van het huis,
en jullie grondig zuiveren."

Daarna maakte U de beloning voor Mohammed
– Uw zegeningen over hem en zijn familie – hun
liefde in Uw boek. U zei: "Zeg: ik vraag jullie
geen beloning behalve de genegenheid voor de
verwanten." U zei: "Wat ik jullie aan beloning
gevraagd heb, is voor jullie." U zei: "Ik vraag
jullie geen beloning, behalve dat wie wil een
weg naar zijn Heer neemt." Zij waren de weg tot
U en het pad naar Uw welbehagen.

Arabisch

فَلَمَّا انْقَضَتْ أَيَّامُهُ أَقَامَ وَلِيُّهُ عَلِيٌّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمَا وَالْهِمَا هَادِيًا إِذْ كَانَ هُوَ الْمُنْذِرُ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ، فَقَالَ وَالْمَلَأُ أَمَامَهُ : مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ فَعَلِيٌّ مَوْلَاهُ ، اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالَاهُ وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ وَانصُرْ مَنْ نَصَرَهُ وَاخْذُلْ مَنْ خَذَلَهُ ، وَقَالَ : مَنْ كُنْتُ أَنَا نَبِيُّهُ فَعَلِيٌّ أَمِيرُهُ ، وَقَالَ : أَنَا وَعَلِيٌّ مِنْ شَجَرَةٍ وَاحِدَةٍ وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ شَجَرٍ شَتَّى

وَأَحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى فَقَالَ لَهُ : أَنْتَ مَنِّي ، بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ مُوسَى إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي وَرَوْجَهُ ابْنَتُهُ سَيِّدَةُ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ، وَأَحَلَّ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ مَا حَلَّ لَهُ ، وَسَدَّ الْأَبْوَابَ إِلَّا بَابَهُ ، ثُمَّ أَوْدَعَهُ عِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ فَقَالَ : أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَعَلِيٌّ بَابُهَا فَمَنْ أَرَادَ الْمَدِينَةَ وَالْحِكْمَةَ فَلْيَأْتِهَا مِنْ بَابِهَا

ثُمَّ قَالَ : أَنْتَ أَخِي وَوَصِيِّي وَوَارِثِي ، لَحْمُكَ مِنْ لَحْمِي وَدَمُكَ مِنْ دَمِي ، وَسِلْمُكَ سِلْمِي وَحَرْبُكَ حَرْبِي ، وَالْإِيمَانُ مُخَالِطُ لَحْمِكَ وَدَمِكَ كَمَا خَالِطُ لَحْمِي وَدَمِي ، وَأَنْتَ غَدَا عَلَى الْخَوْضِ خَلِيفَتِي وَأَنْتَ تَقْضِي دِينِي وَتُنْجِزُ عِدَاتِي ، وَشِيعَتُكَ عَلَى مَنَابِرٍ مِنْ نُورٍ مُبَيَّضَةٍ وَجُوهُهُمْ حَوْلِي فِي الْجَنَّةِ وَهُمْ جِيرَانِي ، وَلَوْلَا أَنْتَ يَا عَلِيُّ لَمْ يُعْرِفِ الْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي

وَكَانَ بَعْدَهُ هُدًى مِنَ الضَّلَالِ وَنُورًا مِنَ الْعَمَى وَحَبْلٌ لِلَّهِ الْمَتِينِ وَصِرَاطٌ لِّلْمُسْتَقِيمِ لَا يُسْبَقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحِمٍ وَلَا بِسَابِقَةٍ فِي دِينٍ وَلَا يُلْحَقُ فِي مُنْقَبَةٍ مِنْ

Nederlands

Toen zijn dagen voorbij waren, stelde hij zijn voorgd, ‘Alī b. Abī Tālib – Uw zegeningen over hen beide en hun familie – aan als gids, want hij was de waarschuwendende en voor elk volk is er een gids. Hij zei, terwijl de menigte voor hem stond: “Van wie ik de meester ben, is ‘Alī zijn meester. O Allah, wees bevriend met wie hem tot vriend neemt, wees vijandig tegen wie hem tot vijand neemt, steun wie hem steunt en verlaat wie hem verlaat.” Hij zei: “Van wie ik de profeet ben, is ‘Alī zijn leider.” En hij zei: “Ik en ‘Alī zijn van één boom, terwijl de mensen van verschillende bomen zijn.”

Hij stelde hem op de plaats van Hāroēn ten opzichte van Moesā en zei tegen hem: “Jij bent voor mij als Hāroēn voor Moesā, behalve dat er na mij geen profeet komt.” Hij huwde hem aan zijn dochter, de vorstin van de vrouwen der werelden, en verleende hem in zijn moskee wat hij voor hem had toegestaan; hij sloot alle deuren behalve zijn deur. Vervolgens vertrouwde hij hem zijn kennis en wijsheid toe en zei: “Ik ben de stad van kennis en ‘Alī is haar poort; wie de stad en de wijsheid wil binnentreden, laat hem via haar poort binnenkomen.”

Daarna zei hij: “Jij bent mijn broer, mijn testamentair opvolger en mijn erfgenaam; jouw vlees is van mijn vlees en jouw bloed van mijn bloed. Vrede met jou is vrede met mij, oorlog tegen jou is oorlog tegen mij; het geloof is vermengd met jouw vlees en bloed zoals het vermengd is met het mijne. Jij zult morgen bij de drinkpoel mijn plaatsvervanger zijn; jij zult mijn schulden betalen en mijn beloften nakomen. Jouw aanhangers zullen op preekstoelen van licht staan met witgemaakte gezichten om mij heen in het paradijs; zij zijn mijn burens. Ware het niet om jou, o ‘Alī, dan zouden de gelovigen na mij niet bekend zijn.”

Na hem was hij een gids uit de dwaling, een licht uit de blindheid, het sterke koord van Allah en Zijn rechte pad. Niemand ging hem voor in

Arabisch

مَنَاقِبِهِ ، يَحْذُو حَذْوَ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمَا وَالْهِمَا
وَيَقَاتِلُ عَلَى التَّأْوِيلِ وَلَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٌ ؛
قَدْ وَثَرَ فِيهِ صَنَادِيدُ الْعَرَبِ وَقَتْلَ أَبْطَالِهِمْ وَنَاوَشَ
ذُوبَانَهُمْ فَأَوْدَعَ قُلُوبَهُمْ أَحْقَادًا بَذْرِيَّةً وَخَيْرِيَّةً
وَحَيِّيَّةً وَغَيْرَهُنَّ ، فَأَصْنَبَتْ عَلَى عَدَاوَتِهِ وَكَبَّتْ
عَلَى مُنَابَذَتِهِ حَتَّى قَتَلَ النَّاكِثِينَ وَالْقَاسِطِينَ
وَالْمَارْقِينَ

وَلَمَّا قَضَى نَحْبَهُ وَقَتْلَهُ أَشَقَى الْآخِرِينَ يَتَّبِعُ أَشَقَى
الْأَوَّلِينَ لَمْ يُمَتِّتْ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
فِي الْهَادِينَ بَعْدَ الْهَادِينَ ، وَالْأَمَّةُ مُصِرَّةٌ عَلَى مَقْتِهِ
مُجْتَمِعَةٌ عَلَى قَطِيعَةِ رَجْمِهِ وَإِفْصَاءِ وَلَدِهِ إِلَّا
الْقَلِيلَ مِمَّنْ وَفَى لِرِعَايَةِ الْحَقِّ فِيهِمْ ، فَقَتَلَ مَنْ قَتَلَ
وَسَبَّى مَنْ سَبَّى وَأَقْصَى مَنْ أَقْصَى وَجَرَى الْقَضَاءُ
لَهُمْ بِمَا يُرْجَى لَهُ حُسْنُ الْمُتَوَبَّةِ ، إِذْ كَانَتْ الْأَرْضُ
لِلَّهِ يَوْمَئِذٍ مِمَّنْ يَسَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَسُبْحَانَ
رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

فَعَلَى الْأَطْيَافِ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِمَا صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِمَا وَالْهِمَا فَلْيَبْكُوا الْبَاكُونَ ، وَإِيَّاهُمْ فَلْيَبْكُوا النَّادِبُونَ
وَلِيُمَثِّلَهُمْ فَلْيَتَذَرَّفِ الدُّمُوعُ وَلْيَصْرُخِ الصَّارِخُونَ ،
وَيَضِجِ الضَّاجُونَ وَيَعِجِ الْعَاجُونَ

Nederlands

verwantschap of in een eerdere religieuze prestatie, niemand evenaarde hem in een deugd van zijn deugden. Hij volgde het voorbeeld van de Boodschapper – moge Allah hen beiden en hun familie zegenen – en streed om de juiste uitleg, waarbij hij de blaam van geen enkele criticus vreesde in de zaak van Allah. Hij heeft de leiders van de Arabieren neergeveld, hun helden gedood en hun wolven bestreden, waardoor hij in hun harten wrok naliет van Badr, Khaybar, Hunayn en andere veldslagen. Zij bleven hardnekkig in hun vijandschap en keerde zich tegen hem totdat hij de eedbrekers, de onderdrukkers en de opstandelingen had gedood.

Toen hij zijn gelofte had vervuld en de ellendigste van de laatsten, die de ellendigste van de eersten volgde, hem vermoord had, werd het bevel van de Boodschapper van Allah – moge Allah hem en zijn familie zegenen – met betrekking tot de leidende imams na de leidende imams niet nageleefd. De gemeenschap stond volhardend in haar haat, eensgezind in het verbreken van zijn bloedband en het verdrijven van zijn kinderen, behalve een paar die het recht in hen beschermden. Zo werden degenen die gedood moesten worden gedood, wie gevangen moest worden genomen, gevangen genomen en wie verbannen moest worden, verbannen. Het goddelijke decreet voltrok zich voor hen en er wordt van hen verwacht dat zij goede beloning krijgen, want het land behoort aan Allah; Hij laat het erven aan wie Hij wil van Zijn dienaren, en het uiteindelijke succes is voor de godvrezenden. Heilig is onze Heer! Zeker, de belofte van onze Heer zal worden vervuld; Allah verbreekt Zijn belofte niet, Hij is de Almachtige, de Wijze.

Laten daarom de huilenden huilen om de heiligen van het huis van Mohammed en ‘Alī – moge Allah hen beiden en hun familie zegenen. Laat de jammerenden henzelf bewenen. Om hen moeten de tranen vloeien; laat de roepers

أَيْنَ الْحَسَنِ؟ أَيْنَ الْحُسَيْنِ؟ أَيْنَ أَنْبَاءِ الْحُسَيْنِ؟ صَلَاحُ
بَعْدَ صَلَاحٍ وَصَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ! أَيْنَ السَّبِيلُ
بَعْدَ السَّبِيلِ؟ أَيْنَ الْخَيْرَةُ بَعْدَ الْخَيْرَةِ؟ أَيْنَ
الشَّمْسُ وَالطَّالِعَةُ؟ أَيْنَ الْأَقْمَارُ الْمُنِيرَةُ؟ أَيْنَ
الْأَنْجُمُ الزَّاهِرَةُ؟ أَيْنَ أَعْلَامُ الدِّينِ وَقَوَاعِدُ الْعِلْمِ؟ أَيْنَ
بَيْتُ اللَّهِ الَّذِي لَا تَخْلُو مِنَ الْعِثْرَةِ الْهَادِيَةِ؟ أَيْنَ الْمُعْذُ
لِقَطْعِ دَابِرِ الظُّلْمَةِ؟ أَيْنَ الْمُتَنَتِّظُ لِإِقَامَةِ الْأَمْتِ
وَالْعُوجِ؟ أَيْنَ الْمُرْتَجَى لِإِزَالَةِ الْجَوْرِ وَالْعُدْوَانِ؟
أَيْنَ الْمُذْخَرُ لِتَجْدِيدِ الْفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ؟ أَيْنَ الْمُتَحَيَّرُ
لِإِعَادَةِ الْمِلَّةِ وَالشَّرِيعَةِ؟ أَيْنَ الْمُؤَمِّلُ لِإِحْيَاءِ
الْكِتَابِ وَخُدُودِهِ؟ أَيْنَ مُحْيِي مَعَالِمِ الدِّينِ وَأَهْلِهِ؟
أَيْنَ قَاصِمُ شَوْكَةِ الْمُعْتَدِينَ؟ أَيْنَ هَادِمُ أُنْبِيَةِ الشِّرْكِ
وَالنِّفَاقِ؟ أَيْنَ مُبِيدُ أَهْلِ الْفُسُوقِ وَالْعِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ
؟ أَيْنَ حَاصِدُ فُرُوعِ الْغِيِّ وَالشِّقَاقِ؟ أَيْنَ طَامِسُ أَثَارِ
الرِّبْغِ وَالْأَهْوَاءِ؟ أَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ الْكُذْبِ وَالْإِفْتِرَاءِ؟
أَيْنَ مُبِيدُ الْعَتَاةِ وَالْمَرَدَةِ؟ أَيْنَ مُسْتَأْصِلُ أَهْلِ الْعِنَادِ
وَاللُّضْلِيلِ وَالْإِلْحَادِ؟ أَيْنَ مُعَزُّ الْأَوْلِيَاءِ وَمُذِلُّ
الْأَعْدَاءِ؟ أَيْنَ جَامِعُ الْكَلِمَةِ عَلَى التَّقْوَى؟ أَيْنَ بَابُ
اللَّهِ الَّذِي مِنْهُ يُؤْتَى؟ أَيْنَ وَجْهُ اللَّهِ الَّذِي إِلَيْهِ يَتَوَجَّهُ
الْأَوْلِيَاءُ؟ أَيْنَ السَّبَبُ الْمُتَّصِلُ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ؟
أَيْنَ صَاحِبُ يَوْمِ الْفَتْحِ وَنَاشِرُ رَايَةِ الْهُدَى؟ أَيْنَ
مَوْلَفُ شَمْلِ الصَّلَاحِ وَالرِّضَا؟ أَيْنَ الطَّالِبُ بِدُخُولِ
الْأَنْبِيَاءِ وَأَنْبَاءِ الْأَنْبِيَاءِ؟ أَيْنَ الطَّالِبُ بِدَمِ
الْمُقْتُولِ بِكَرْبَلَاءَ؟ أَيْنَ الْمُنْصَوِّرُ عَلَى مَنْ اعْتَدَى
عَلَيْهِ وَافْتَرَى؟ أَيْنَ الْمُضْطَرُّ الَّذِي يَجَابُ إِذَا دَعَا؟
أَيْنَ صَدْرُ الْخَلَائِقِ ذُو الْبِرِّ وَالنَّقْوَى؟ أَيْنَ ابْنُ النَّبِيِّ
الْمُصْطَفَى وَابْنُ عَلِيِّ الْمُرْتَضَى وَابْنُ خَدِيجَةَ
الْعَزَّاءِ وَابْنُ فَاطِمَةَ الْكُبْرَى؟

roepen, de schreeuwers schreeuwen en de smekers smeken!

Waar is al-Hasan? Waar is al-Husayn? Waar zijn de zonen van al-Husayn – de ene rechtschapen na de andere en de ene waarachtigen na de andere? Waar is het pad na het pad? Waar zijn de uitverkorenen na de uitverkorenen? Waar zijn de opkomende zonnen? Waar zijn de stralende manen? Waar zijn de schitterende sterren? Waar zijn de vlaggen van de religie en de fundamenteën van kennis? Waar is de overgebleven getuige van Allah, die nooit ontbreekt in het leidinggevend nageslacht? Waar is degene die is voorbereid om de wortels van de tirannen af te snijden? Waar is de lang verwachte om de kromming en verdraaiing recht te zetten? Waar is de gehoopte om onderdrukking en agressie te verwijderen? Waar is de bewaarde om de verplichtingen en de tradities te vernieuwen? Waar is de uitverkorene om de gemeenschap en de wet te herstellen? Waar is de verwachte om het Boek en zijn grenzen nieuw leven in te blazen? Waar is degene die de tekenen van de religie en zijn volk herleeft? Waar is de breker van de kracht van de aggressors? Waar is de vernietiger van de gebouwen van veelgoderij en hypocrisie? Waar is de verdelger van de mensen van verdorvenheid, ongehoorzaamheid en tirannie? Waar is de maaiër van de takken van dwaling en tweedracht? Waar is de uitwisser van de sporen van afwijking en hartstochten? Waar is de afsnijder van de touwen van leugen en laster? Waar is de vernietiger van de trotsen en rebellen? Waar is de uitroeier van de mensen van koppigheid, misleiding en atheïsme? Waar is degene die de vrienden eert en de vijanden vernedert? Waar is degene die de gemeenschap verenigt op godsvrucht? Waar is de poort van Allah waar men door binnentreedt? Waar is het aangezicht van Allah waarnaar de geliefden zich richten? Waar is het middel dat aarde en hemel verbindt? Waar is de heer van de dag van de overwinning en de ontvouwer van de vlag van

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي ، وَنَفْسِي لَكَ الْوَفَاءُ وَالْحَمَى يَا بَنَ
السَّادَةِ الْمُقَرَّبِينَ يَا بَنَ النُّجَبَاءِ الْأَكْرَمِينَ يَا بَنَ الْهُدَاةِ
الْمُهْدِيِّينَ يَا بَنَ الْخَيْرَةِ الْمُهْدِيَّينَ يَا بَنَ الْغَطَارِفَةِ
الْأَنْجَبِيِّينَ يَا بَنَ الْأَطَايِبِ الْمُطَهَّرِينَ يَا بَنَ
، الْخَضَارِمَةِ الْمُنتَجِبِينَ يَا بَنَ الْقَمَاقِمَةِ الْأَكْرَمِينَ
يَا بَنَ الْبُذُورِ الْمُنِيرَةِ يَا بَنَ السُّرُجِ الْمُضِيئَةِ يَا بَنَ
الشُّهُبِ الثَّاقِبَةِ يَا بَنَ الْأَنْجُمِ الزَّاهِرَةِ يَا بَنَ السُّبُلِ
الْوَاضِحَةِ يَا بَنَ الْأَعْلَامِ اللَّائِحَةِ ، يَا بَنَ الْعُلُومِ
الْكَامِلَةِ يَا بَنَ السُّنَنِ الْمَشْهُورَةِ يَا بَنَ الْمَعَالِمِ الْمَأْثُورَةِ
، يَا بَنَ الْمُعْجَزَاتِ الْمَوْجُودَةِ يَا بَنَ الدَّلَائِلِ الْمَشْهُودَةِ
يَا بَنَ الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ يَا بَنَ النَّبَا الْعَظِيمِ يَا بَنَ
مَنْ هُوَ فِي أَمِّ الْكِتَابِ لَدَى اللَّهِ عَلِيٌّ حَكِيمٌ ، يَا بَنَ
الْآيَاتِ وَالْيَقِينَاتِ يَا بَنَ الدَّلَائِلِ الظَّاهِرَاتِ يَا بَنَ الْبَرَاهِينِ
الْوَاضِحَاتِ الْبَاهِرَاتِ يَا بَنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَاتِ يَا بَنَ
النِّعَمِ السَّابِغَاتِ يَا بَنَ طُهُ وَالْمُحْكَمَاتِ يَا بَنَ يَسْ
وَالذَّارِيَّاتِ يَا بَنَ الطُّورِ وَالْعَادِيَّاتِ ، يَا بَنَ مَنْ دَنَا
فَتَدَلَّى فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى دُنُوًّا وَاقْتَرَبَا مِنَ الْعَلِيِّ
! الْأَعْلَى !

leiding? Waar is degene die de kring van
rechtvaardigheid en welbehagen verzamelt?
Waar is degene die wraak neemt voor de
profeten en de zonen van de profeten? Waar is
degene die het bloed eist van de martelaar van
Karbala'? Waar is degene die wordt geholpen
tegen degene die hem heeft onrecht aangedaan
en lasterde? Waar is de noodlijdende wiens
oproep wordt verhoord wanneer hij roept?
Waar is de nobele borst, vol goedheid en
godsvrucht? Waar is de zoon van de verkozen
profeet, de zoon van 'Alī al-Murtadā, de zoon
van Khadija al-Gharrā' en de zoon van Fāṭima
al-Kubrā?

Mijn vader en mijn moeder en mijn eigen ziel
zijn een losprijs voor u! Mijn leven zij een schild
en bescherming voor u, o zoon van de heren die
dicht bij God staan, o zoon van de edelste
uitverkorenen, o zoon van de gidsen die naar
recht geleid zijn, o zoon van de gecultiveerde
uitverkorenen, o zoon van de nobelsten der
aanzienlijken, o zoon van de zuiveren die
gereinigd zijn, o zoon van de vorsten die
uitverkoren zijn, o zoon van de hoogste en
edelste, o zoon van de verlichte volle manen, o
zoon van de glinsterende lampen, o zoon van de
doorboorde sterren, o zoon van de schitterende
sterren, o zoon van de duidelijke wegen, o zoon
van de oplichte tekens, o zoon van de volmaakte
kennis, o zoon van de beroemde tradities, o
zoon van de overgeleverde merktekens, o zoon
van de bestaande wonderen, o zoon van de
getuigde bewijzen, o zoon van het rechte pad, o
zoon van de grote verkondiging, o zoon van
degene die in het Moederboek bij Allah hoog
staat en wijs is, o zoon van de tekenen en de
duidelijke bewijzen, o zoon van de
overduidelijke argumenten, o zoon van de
volledige gunsten, o zoon van Tā Hā en de vaste
verzen, O zoon van **Yā-Sīn** en **al-Dhāriyāt** o
zoon van **al-Ṭūr** en **al-Ādiyāt**, o zoon van
degene die naderde en dichterbij kwam totdat
hij op twee booglengten of dichterbij was – een
benadering en nabijheid tot de Allerhoogste!

Arabisch

لَيْتَ شِعْرِي أَئِنَّ اسْتَقَرَّتْ بِكَ النَّوَى؟ بَلْ أَيُّ أَرْضٍ ثَقُلَتْ
أَوْ ثُرَى؟! أَبْرَضْنَوَى أَوْ غَيْرَهَا أَمْ ذِي طَوَى؟! عَزِيزٌ
عَلَيَّ أَنْ أَرَى الْخَلْقَ وَلَا تُرَى وَلَا أَسْمَعُ لَكَ حَسِيسًا
وَلَا نَجْوَى ، عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ تُحِيطَ بِكَ دُونِي الْبَلْوَى
وَلَا يَنَالِكَ مِنِّي ضَجِيجٌ وَلَا شَكْوَى

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ مُغَيَّبٍ لَمْ يَحُلْ مَنَّا ، بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ
نَارِ حَ مَا نَزَحَ عَنَّا ، بِنَفْسِي أَنْتَ أُمْنِيَّةُ شَانِقٍ يَتَمَنَّى
مِنْ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ ذَكَرًا فَحَنَّا ، بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ عَقِيدِ
، عَزْ لَا يُسَامَى ، بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ أَثِيلٍ مَجْدٍ لَا يُجَارَى
بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ تِلَادٍ نَعِمٍ لَا تُضَاهَى ، بِنَفْسِي أَنْتَ
! مِنْ نَصِيفٍ شَرَفٍ لَا يُسَاوَى

إِلَى مَتَى أَحَارُ فِيكَ يَا مَوْلَايَ وَإِلَى مَتَى؟ وَأَيَّ خُطَابٍ
أَصِفُ فِيكَ وَأَيَّ نَجْوَى؟ عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَجَابَ
دُونَكَ وَأَنَاجَى ، عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَبْكِكَ وَيَحْذُلَكَ
الْوَرَى ، عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَجْرِيَ عَلَيْكَ دُونُهُمْ مَا جَرَى
هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَأُطِيلَ مَعَهُ الْعَوِيلَ وَالْبُكَاءَ؟ هَلْ مِنْ
جُرُوعٍ فَأُسَاعِدَ جَرَّعَهُ إِذَا خَلَا؟ هَلْ قَدْنِيتَ عَيْنُ
فَسَاعَدَتْهَا عَيْنِي عَلَى الْفَدَى؟ هَلْ إِلَيْكَ يَا بَنَ أَحْمَدَ
سَبِيلٌ فُتِّلَقَى؟ هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمَنَا مِنْكَ بَعْدَ قَنَحْطَى؟
مَتَى نَرُدُّ مَنَاهْلَكَ الرَّوْيَةَ فَنَرَوَى؟ مَتَى نَنْتَقِعُ مِنْ
عَذْبِ مَائِكَ فَقَدْ طَالَ الصَّدَى؟ مَتَى نُعَادِيكَ وَنُرَاوُحُكَ
فَقُورَ عَيْنَا؟ مَتَى نَرَانَا وَنَرَكَ وَقَدْ تَشْرَبْتَ لَوَاءَ
النَّصْرِ؟

Nederlands

Ach, mocht ik maar weten waar jouw afstanden je hebben gebracht! Op welke aarde rust je of welk stof houdt je vast? Is het in Radwa of elders, of in Dhi Ṭuwā? Het is zwaar voor mij om de schepping te zien terwijl jij niet gezien wordt, en ik van jou geen geluid of gefluister hoor. Het is zwaar voor mij dat rampspoed jou treft zonder dat ik erbij ben en jij geen geschrei of klacht van mij hoort.

Mijn leven is voor u: u bent een verborgen, maar u ontbreekt niet onder ons; mijn leven is voor u: u bent een verre, maar u bent niet ver van ons verwijderd. Mijn leven is voor u: u bent het verlangen van een smachtende, die een gelovige man en gelovige vrouw noemen en verlangen. Mijn leven is voor u: u komt uit een hoge adel die niet geëvenaard kan worden; u komt uit een voortreffelijke majesteit die niet ingehaald kan worden; u komt uit een overvloed van gunsten die niet vergelijkbaar is; u komt uit een zuivere eer die niet gelijk te stellen is.

Hoe lang zal ik over u in verwarring blijven, mijn meester, en tot wanneer? En welke woorden zou ik kunnen vinden om U te beschrijven, en welk fluisteren (van smeekbede) zou U kunnen omvatten? Het is zwaar voor mij om te worden geantwoord zonder u en om intieme gesprekken te voeren zonder u. Het is zwaar voor mij om om u te huilen terwijl anderen u in de steek laten. Het is zwaar voor mij dat over u gebeurt wat over hen niet gebeurt. Is er een helper zodat ik met hem mijn weeklagen en tranen kan verlengen? Is er een rouwende zodat ik zijn rouw kan bijstaan wanneer hij alleen is? Is er een oog dat huilt om Zijn afwezigheid, opdat mijn ogen met de hare kunnen wenen? Is er een weg naar u, o zoon van Ahmad, zodat u wordt ontmoet? Zal onze dag met uw afspraak worden verbonden zodat wij geluk hebben? Wanneer zullen wij uw verfrissende bronnen bereiken zodat wij kunnen drinken? Wanneer zullen wij drinken van uw zoete water, want de dorst heeft lang geduurd? Wanneer zullen wij u bezoeken in de

ثَرَىٰ أَتَرَانَا نَحْفُ بِكَ وَأَنْتَ تَوْمُ الْمَلَأَ وَقَدْ مَلَأْتَ الْأَرْضَ
عَدْلًا وَأَذَقْتَ أَعْدَاءَكَ هَوَانًا وَعِقَابًا وَأَبْرَتِ الْعَنَاءَ
وَجَحَدَةَ الْحَقِّ وَقَطَعْتَ ذَابِرَ الْمُتَكَبِّرِينَ وَاجْتَسَنَتِ
أُصُولُ الظَّالِمِينَ وَنَحْنُ نَقُولُ: الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ؟

اللَّهُمَّ أَنْتَ كَتَبْتَ الْكَرْبَ وَالْبَلَوَىٰ وَإِلَيْكَ أَسْتَعِذُّ بِفِعْلِكَ
الْعَدْوَىٰ وَأَنْتَ رَبُّ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ فَأَعِثْ يَا غِيَاثَ
الْمُسْتَغِيثِينَ عَبْدَكَ الْمُتَبَتِّلِي وَأَرِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْقُوَىٰ
وَأَزِلْ عَنْهُ بِهِ الْأَسَىٰ وَالْجَوَىٰ وَبَرِّدْ غَلِيلَهُ يَا مَنْ
عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى وَمَنْ إِلَيْهِ الرُّجْعَى وَالْمُنْتَهَى

اللَّهُمَّ وَنَحْنُ عَبْدُكَ التَّائِقُونَ إِلَيْكَ وَلِلَّيْلِ الْمُدَكَّرِ بِكَ وَبَيْنِكَ
خَلَقْتَهُ لَنَا عَصْمَةً وَمَلَأْنَا قِيَامًا ،
وَمَعَادًا ، وَجَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ مَنَّا إِمَامًا ، فَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً
وَسَلَامًا ، وَزِدْنَا بِذَلِكَ يَا رَبِّ إِكْرَامًا وَاجْعَلْ
مُسْتَقَرَّهُ لَنَا مُسْتَقَرًّا وَمَقَامًا ، وَآتِنَا نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ
إِيَّاهُ أَمَامَنَا حَتَّى تُورِدَنَا جَنَّاتِكَ وَمُرَافَقَةَ الشُّهَدَاءِ
مِنْ خُلَصَائِكَ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ ، وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
جَدِّهِ وَرَسُولِكَ السَّيِّدِ الْأَكْبَرِ وَعَلَى أَبِيهِ السَّيِّدِ الْأَصْغَرِ
وَجَدَّتِهِ الصِّدِّيقَةِ الْكُبْرَى فَاطِمَةَ بِنْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّي
اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ، وَعَلَى مَنْ اصْطَفَيْتَ مِنْ آبَائِهِ الْبَرَّةَ
وَعَلَيْهِ أَفْضَلُ وَأَكْمَلُ وَأَتَمُّ وَأَدْوَمُ وَأَكْثَرُ وَأَوْفَرُ
مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ أَصْفِيَائِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ

ochtend en avond zodat onze ogen
gerustgesteld worden? Wanneer zult u ons zien
en wij u, terwijl u de banier van de overwinning
hebt opgeheven?

Zult u ons zien terwijl wij om u heen staan en u
de menigte leidt, nadat u de aarde met
rechtvaardigheid hebt gevuld en uw vijanden
een prooi van vernedering en straf hebt laten
proeven, nadat u de tyrannen en de ontkenners
van de waarheid hebt vernietigd, het einde hebt
gemaakt aan de hoogmoedigen en de wortels
van de onderdrukkers hebt uitgeroeid, terwijl
wij zeggen: “Alle lof behoort aan Allah, de Heer
der werelden”?

O Allah, U bent de Verwijderaar van verdriet en
tegenspoed; tot U dien ik mijn klacht in. Bij U is
de hulp; U bent de Heer van het hiernamaals en
van deze wereld. Help, o Helper van de
hulpbehoevenden, Uw beproefde dienaar en
toon hem zijn Meester, o Sterke. Verwijder door
hem het verdriet en de pijn en koel zijn hart, o
Hij die op de Troon is gevestigd en tot wie de
terugkeer en het einde is.

O Allah, wij zijn Uw dienaren die vurig
verlangen naar Uw voogd die ons aan U en Uw
profeet herinnert. U hebt hem voor ons
geschapen als beschermer en toevlucht, U hebt
hem voor ons opgericht als steun en
schuilplaats, en U hebt hem voor de gelovigen
onder ons tot imam gemaakt. Breng hem van
ons groeten en vrede over en verhoog ons
daarmee, o Heer, in eer. Maak zijn verblijfplaats
voor ons een duurzame woonplaats en voltooï
Uw gunst door hem voor ons te plaatsen totdat
U ons Uw Tuinen binnenleidt en het gezelschap
van de martelaren onder Uw uitverkorenen.

O Allah, zegen Mohammed en de familie van
Mohammed; En zegen Muḥammad, zijn
grootvader — Uw Boodschapper, de Grootste
Heer (*al-Sayyid al-Akbar*); en over zijn vader,
de Kleinere Heer (*al-Sayyid al-Aṣghar*), en zijn
grootmoeder, de grote waarachtige Fāṭima,
dochter van Mohammed – moge Allah hem en

Arabisch

خَلْقِكَ ، وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا غَايَةَ لِعِدْدِهَا وَلَا نِهَائَةَ لِمَدِّهَا وَلَا نَفَادَ لَأَمَدِهَا

اَللّٰهُمَّ وَاَقِمْ بِهٖ الْحَقَّ وَاُدْحِضْ بِهٖ الْبَاطِلَ وَاَدِلْ بِهٖ
اَوَّلِيَاءَكَ وَاَذِلَّ بِهٖ اَعْدَاءَكَ ، وَصَلِّ - اَللّٰهُمَّ - بَيْنَنَا
وَبَيْنَهُ وَصَلَّةً تُؤَدِّيْ اِلَى مُرَافَقَةِ سَلَفِهِ ، وَاجْعَلْنَا
مِمَّنْ يَأْخُذُ بِحُجْرَتِهِمْ وَيَمْكُثُ فِي ظِلِّهِمْ وَاَعِنَّا عَلَى
تَادِيَةِ حُقُوقِهِ اِلَيْهِ وَالْاِجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهِ وَاجْتِنَابِ
مَعْصِيَتِهِ ، وَاْمُنْ عَلَيْنَا بِرِضَاهُ وَهَبْ لَنَا رَافِقَهُ وَرَحْمَتَهُ
وَدُعَاءَهُ وَخَيْرَهُ مَا نَنَالُ بِهٖ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ
وَقُوْرًا عِنْدَكَ

، وَاجْعَلْ صَلَاتِنَا بِهٖ مُقْبُوْلَةً ، وَدُنُوْبَنَا بِهٖ مَغْفُوْرَةً
وَدُعَاءَنَا بِهٖ مُسْتَجَابًا ، وَاجْعَلْ اَرْزَاقَنَا بِهٖ مُبْسُوْطَةً
، وَهُمُوْمَنَا بِهٖ مَكْفِيَةً ، وَخَوَائِجَنَا بِهٖ مُقْضِيَةً ،
وَاقْبَلْ اِلَيْنَا بِوَجْهِكَ الْكَرِيْمِ ، وَاقْبَلْ تَقَرُّبَنَا اِلَيْكَ
وَانْظُرْ اِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيْمَةً نَسْتَكْمِلُ بِهَا الْكَرَامَةَ عِنْدَكَ
ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنْنَا بِجُودِكَ ، وَاسْقِنَا مِنْ حَوْضِ
جَدِّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِكَاسِهِ وَيَبْدِهِ رِيًّا رَوِيًّا هَنِيئًا
سَائِغًا لَا ظَمًا بَعْدَهُ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Nederlands

zijn familie zegenen – en zegen degenen die U uit zijn vrome voorouders hebt uitgekozen. Zegen hem met de beste, meest volledige, meest perfecte, meest blijvende, talrijkste en overvloedigste zegeningen die U ooit aan iemand van Uw uitverkorenen en besten onder Uw schepsels hebt gegeven. Zegen hem met een zegen waarvan het aantal geen grens heeft, waarvan de duur geen einde kent en waarvan het tijdvak niet op raakt.

O Allah, vestig door hem de waarheid en verdelg door hem het valse. Verhef door hem Uw vrienden en verneder door hem Uw vijanden. O Allah, verbind ons met hem met een band die leidt naar het gezelschap van zijn voorouders. Maak ons onder degenen die zich aan hun touwen vasthouden en in hun schaduw blijven. Help ons om onze rechten tegenover hem te vervullen en te streven in zijn gehoorzaamheid en het vermijden van zijn ongehoorzaamheid. Schenk ons zijn welbehagen en geef ons zijn mededogen, zijn barmhartigheid, zijn gebed en zijn goedheid, waarmee wij ruime genade van U verkrijgen en succes bij U.

Maak onze gebeden door hem aanvaard, onze zonden door hem vergeven, onze smeekbeden door hem verhoord. Maak onze voorzieningen door hem ruim, onze zorgen door hem opgeheven en onze behoeften door hem vervuld. Wend U tot ons met Uw nobele gelaat, accepteer onze toenadering tot U en kijk naar ons met een barmhartige blik waarmee wij de waardigheid bij U vervolmaken. Wend die vervolgens niet van ons af door Uw edelmoedigheid. Laat ons drinken uit de drinkpoel van zijn grootvader – moge Allah hem en zijn familie zegenen – met zijn beker en uit zijn hand, een overvloedige, verfrissende en weldadige dronk, zodat er daarna geen dorst meer is, o Meest Barmhartige der barmhartigen.